

26.

1. Neuf Allemands sont morts dans l'accident, dont six enfants. 2. Le président a limogé le cabinet. 3. Il a nommé un ami chef du gouvernement. 4. Le différend a été réglé. 5. La Chine réduira ses exportations. 6. Le parti a perdu sa majorité dans les sondages. 7. Il y a un risque d'épidémie. 8. Le maire a ordonné l'évacuation de la ville. 9. La polémique s'est aggravée. 10. D'après les estimations, des milliers de gens sont morts.

27.

1. Un groupe terroriste a voulu commettre un attentat. 2. Le ministre de l'Intérieur a fait boucler l'hôpital de la Bundeswehr. 3. Le président de la commission européenne a survécu à l'explosion d'un colis piégé. 4. Le lendemain, une charge explosive a été désamorcée. 5. Le fondateur du groupe alimentaire a été arrêté. 6. Il a reconnu avoir détourné environ 500 millions d'euros. 7. L'euro atteindra peut-être la barre des 1,30 \$. 8. Un parti extrémiste est sorti vainqueur des élections. 9. La Banque centrale européenne a fixé le cours de l'euro à 1,2630 \$. 10. L'ancien maire a gagné le second tour des élections présidentielles.

28.

1. Les partisans du vainqueur de l'élection présidentielle ont pris d'assaut le parlement. 2. Les dirigeants des pays occidentaux étaient d'accord sur le fait que le vaincu devait démissionner. 3. La Cour suprême des Etats-Unis devrait trancher dans le conflit sur le recomptage des voix. 4. Les dirigeants se sont rejetés mutuellement la responsabilité des troubles. 5. Des inconnus ont profané un cimetière juif et jeté des pavés contre un synagogue. 6. Le président du Consistoire central estime que la sécurité des Juifs n'est pas assurée. 7. Les chefs de gouvernement s'étaient mis d'accord pour mettre fin à la violence. 8. La cour européenne de justice a levé l'interdiction de la publicité pour le tabac. 9. Les chutes de pluie et les inondations ont causé de gros dégâts. 10. Les chefs d'Etat et de gouvernements de 'U.E. ont promis une aide immédiate de 400 millions d'euros.

29.

1. L'avance du président est si réduite que les bulletins ont dû être recomptés. 2. Au congrès syndical, les délégués ont refusé la fusion. 3. Des hommes politiques de haut rang ont appelé les Allemands à plus de courage civique. 4. Le premier ministre compte sur la reprise des négociations de paix. 5. Les femmes peuvent maintenant servir dans des unités combattantes, mais on ne peut pas les y contraindre. 6. L'organisation terroriste a commis deux nouveaux attentats. 7. Un tanker italien chargé de produits toxiques a coulé devant les côtes normandes. 8. Le parlement ouest-allemand a voté une loi instituant un "pacs". 9. A l'avenir, les homosexuels pourront faire enregistrer leur union. 10. La loi prévoit des ajustements du droit d'héritage.

30.

1. Etant donné le danger de droite, il a mis en garde contre le concept de "culture dirigeante". 2. La catastrophe a fait 150 victimes, dont 37 Allemands. 3. Les Républicains ont exigé un recomptage manuel. 4. Mais il n'est pas certain que les voix recomptées à la main soient prises en compte dans le résultat officiel. 5. La commission européenne a exigé l'extension des tests. 6. La population craint de plus en plus l'extension de la maladie de la vache folle. 7. Jusqu'à présent, il était interdit de donner à manger aux bovins des farines animales. 8. Le gouvernement a adopté la réforme du financement des retraites. 9. L'Etat accordera des subventions pour la capitalisation privée. 10. On se demande encore qui sera le prochain président des Etats-Unis.

## 26.

1. Beim Unglück sind neun Deutsche gestorben, darunter / unter ihnen sechs Kinder / unter denen sich sechs Kinder befanden.

a) *beim* plutôt que *im* b) *Sex* et *sechs* se prononcent de la même manière [cf. Wax (angl.) =Wachs (all.), Sachsen = Saxe etc.]; mais *der Sex*, c'est le sexe. c) der Unfall, pas Umfall

2. Der Präsident hat das Kabinett entlassen.

sans *ge* : v. phrase suivante; *entlassen*, ie, a, haben: licencier, limoger, renvoyer

3. Er hat einen Freund zum Regierungschef ernannt.

Bei folgenden Verben ändert sich der Stammvokal: brennen, brannte, gebrannt, kennen, nennen, rennen, senden, wenden + denken, bringen, dünken (deuchte, gedeucht / dünte, gedünte) ernennen, ernannte, hat ernannt: *nommer*, zum Chef ernennen: *nommer chef*

4. Der Streit / Konflikt wurde beigelegt. / ist beigelegt worden.

einen Streit *différend*, *dispute*, einen Konflikt bei/legen: *régler*, *arranger*, *mettre fin à*; den Streit beilegen, beenden, begraben; ein Streit bricht aus, entbrennt, entsteht *un différend éclate*; einen Streit anzetteln, entfachen, *provoquer une dispute.*; *worden* et surtout pas *geworden*; le résultat de *Der Streit ist beigelegt worden* est *der Streit ist beigelegt*.

5. China wird die / seine [Textil]ausfuhren reduzieren.

*China*, comme presque tous les noms propres de pays (à l'exception de quelques masculins *der Irak*, *der Libanon*, *der Iran*, *der Kosovo* et de quelques féminins *die Schweiz*, *die Türkei*, *die Slowakei*, *die Mongolei*), est un neutre et donc repris par *es* et *sein*. die Ein-, Ausfuhren: *les im-*, *exportations*

6. Die Partei hat in den Umfragen ihre / die Mehrheit verloren.

a) Dans *FDP*, *SPD*, *PDS*, *NPD*, le P signifie *Partei*, qui est un mot féminin, donc repris par *ihr* et non par *sein*.  
b) Mehr + heit = 2 x h

7. Es gibt eine Seuchengefahr.

die Seuche, n: *épidémie*; fig.: *fléau*

8. Der Bürgermeister hat die Zwang/s/räumung der Stadt angeordnet.

zwingen, a, u, haben: *contraindre* → der Zwang, "e: *contrainte*; die Zwang/s/räumung: *évacuation forcée*.

9. Der Streit hat sich verschärft

sich verschärfen: *s'aggraver*, *s'accentuer*, *se renforcer* ; tous les verbes réfléchis/pronominaux (avec sich) se conjuguent avec *haben*.

10. Nach Schätzungen sind mehrere Tausend Menschen gestorben. Nach den Schätzungen gibt es Tausende von Toten.

*mais* Tausend Tote. Tausende/(auch:) tausende Zuschauer waren begeistert; den Tod Tausender/(auch:) tausender Kinder verursachen; Tausende/(auch:) tausende von Euro; die Kosten gehen in die Tausende/(auch:) tausende, einige Tausend Zigarren (Duden).

27.

1. Eine Terrorgruppe hat einen Anschlag verüben wollen.

*einen Anschlag / Anschläge verüben, verübte, verübt hat* : commettre un (des) attentat(s) auf + A. : contre qqch.

2. Der Innenminister hat das Bundeswehrkrankenhaus abriegeln lassen.

3. Der Kommissionspräsident überlebte die Detonation einer Paketsendung.

4. Tags darauf wurde ein Sprengsatz entschärft.

*entschärfen désarmorcer, y compris au sens fig.: Man muss verhandeln, um die Krise zu entschärfen; der Sprengsatz, die Sprengsätze: l'explosif.*

5. Der Firmengründer des Lebensmittelkonzerns ist verhaftet worden.

6. Er gab zu, [aus dem Konzern] etwa 500 Millionen Euro beiseite geschafft zu haben.

*beiseiteschaffen* peut signifier *assassiner, éliminer*; sinon: *mettre de côté (souvent illégalement)*.

7. Der Euro wird vielleicht die Marke von 1,30 Dollar erreichen.

8. Aus der Parlamentswahl ist eine rechtsradikale / extremistische Partei als stärkste Fraktion hervorgegangen.

9. Die Europäische Zentralbank legte den Wert des Euros auf 1,2630 Dollar fest.

*festlegen, legte fest, hat festgelegt* selon contexte = établir, stipuler, fixer, définir

10. Der frühere Bürgermeister hat die Stichwahl um das Präsidentenamt gewonnen.

*die Stichwahl le scrutin de ballottage (second tour dans un scrutin majoritaire à deux tours)*

28.

1. Die Anhänger des Siegers der Präsidentenwahl stürmten das Parlamentsgebäude.

*der Anhänger, -* : le partisan; mais la combinaison de *an* et de *hängen* donne dans d'autres contexte les sens de remorque (*Vorsicht! Anhänger schwenkt!*), pendentif, étiquette, supporter, partisan voire adhérent (d'un parti).

2. Die Regierenden der westlichen Staaten waren sich einig, dass der Besiegte als Staatschef zurücktreten müsse.

3. Der Oberste Gerichtshof der USA soll eine Entscheidung im Streit um die Stimmenauszählung für die US-Präsidentschaftswahl bringen.

4. Die führenden Politiker machten sich gegenseitig für die Unruhen verantwortlich.

5. Unbekannte schändeten einen jüdischen Friedhof und schleuderten Pflastersteine gegen eine Synagoge.

*schänden* = déshonorer (*den Namen der Familie*), profaner (*eine Kirche, ein Grab, ein Denkmal*), violer (= *vergewaltigen, sexuell missbrauchen*), souiller, flétrir, violenter

6. Der Präsident des Zentralrats der Juden kritisierte, dass die Sicherheit der Juden in Deutschland nicht gewährleistet sei.

7. Die Regierungschefs hatten sich auf ein Ende der Gewalt geeinigt.

*sich auf (+Acc.) einigen* = etwas vereinbaren, vereinbarte, hat vereinbart : se mettre d'accord sur qqch, convenir de qqch =

8. Der Europäische Gerichtshof hat das Werbeverbot für Tabakwaren gestoppt.

9. Regenfälle und Hochwasser haben große Schäden angerichtet.

*der Schaden, die Schäden dégatés; Schaden anrichten* causer des dommages, *jm Schaden zufügen* faire du tort à qqun.

10. Die Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union haben eine Soforthilfe von 400 Millionen Euro zugesagt.

*zusagen, sagte zu, hat zugesagt* promettre qqch à qqun; autre emploi *das sagt mir nicht zu* ça ne me dit rien

29.

1. Der Vorsprung des Präsidenten war so gering, dass die Wahlzettel neu ausgezählt werden mussten.

2. Auf dem Gewerkschaftstag haben die Delegierten ihre Zustimmung für die Fusion verweigert.

Der *Parteitag* est le congrès d'un parti; le *Katholikentag* qui se réunit tous les deux ans, est l'instance légiférante et programmatique suprême des catholiques allemands, tandis que le *Kirchentag* ( *Deutscher Evangelischer Kirchentag*) réunit les protestants également tous les deux ans. Dans les mot *Kirchentag* ou *Katholikentag*, „Tag“ est employé comme dans *Bundestag* ou *Reichstag* au sens d'assemblée, de diète. Il y a le même rapport entre Diète (assemblée) et dies (le jour, en latin) qu'entre les deux sens de Tag, le jour, puis le jour de l'assemblée, enfin l'assemblée elle-même.

3. Hochrangige Politiker riefen die Deutschen zu mehr Zivilcourage auf.

*aufrufen, rief auf, hat aufgerufen (zu + datif)* appeler au sens de lancer un appel.

4. Der Premierminister rechnet mit einer Wiederaufnahme der Friedensverhandlungen.

5. Frauen dürfen Dienst an der Waffe leisten, sie dazu zu verpflichten, ist aber weiter nicht erlaubt.

6. Die Terrororganisation zwei neue Anschläge verübt.

*der Anschlag, ˘e: attentat; einen Anschlag / Anschläge verüben, verübte, verübt hat* : commettre un (des) attentat(s) *auf + A.* : contre qqch. einen Anschlag *planen, vorbereiten, verüben* (commettre), *ausführen* (réaliser), *verhindern* (empêcher) , *vereiteln* (détourner);

7. Ein mit giftigen Chemikalien beladener italienischer Tanker ist vor der normannischen Küste gesunken.

8. Der Bundestag das « Lebenspartnerschaftsgesetz » beschlossen.

9. Homosexuelle können zukünftig ihre Partnerschaften bei den Behörden eintragen lassen.

*Schwule, schwul sein* ne sont plus des termes péjoratifs discriminants.

10. Desweiteren sieht das Gesetz Angleichungen im Erbrecht vor.

30.

1. Er hatte angesichts der rechten Gefahr vor dem Begriff "Leitkultur" gewarnt.

2. Die Katastrophe forderte 155 Opfer, unter ihnen 37 Deutsche.

On rencontre *exiger* souvent dans le sens d'*exiger* (Schadenersatz, eine Erklärung von jmdm fordern). Dans l'expression *Menschenleben fordern*, il signifie *faire des victimes*. *das Unglück forderte drei Menschenleben* = *bei dem Unglück kamen drei Menschen ums Leben*.

3. Die Demokraten haben eine Hand-Nachzählung verlangt.

4. Unklar ist, ob die Handnachzählungen in das vorläufige amtliche Endergebnis einfließen dürfen.

5. Die EU-Kommission hat eine Ausweitung von BSE-Tests gefordert.

6. In der Bevölkerung wächst die Sorge über die Ausbreitung der Rinderseuche BSE.

7. Bisher war es verboten, Tiermehl an Rinder zu verfüttern.

Hafer (*avoine*) an die Pferde verfüttern = die Pferde mit Hafer füttern

8. Das Kabinett hat die Rentenreform beschlossen.

9. Der Staat will Zuschüsse für die Privatvorsorge gewähren.

*gewähren* accorder (*Asyl, Kredit gewähren*), *permettre*, *offrir* (*Schutz, Trost, Vorteile gewähren*)

10. Es bleibt noch offen, wer der nächste Präsident sein wird.